

ОБЩИ ПРИНЦИПИ И УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА И ДОСТАВКА НА VERDER GROUP

Налични в своята цялост на www.verder.com/generalterms

1. Приложно поле

1.1. Настоящите общи принципи и условия за продажба и доставка (наричани по-долу „Общи условия“) се прилагат за всички правни актове, като, но не само, споразумения относно доставката на стоки (наричани по-долу „Стоки“) и предоставянето на услуги (наричани по-долу „Услуги“) от Verder Bulgaria EOOD, дъщерно дружество на Verder International BV и част от Verder Group (наричано по-долу „Доставчик“).

1.2. Отклоненията от настоящите Общи условия се прилагат само ако са договорени от Страните в писмен договор или ако Доставчикът е потвърдил тези отклонения писмено. С настоящото изрично се изключва приложимостта на общите принципи и условия на другата страна по договора (наричана по-долу „Купувач“).

1.3. В случай на пълна или частична нищожност или друга недействителност на една или повече клаузи от тези условия, останалите клаузи остават в сила. Страните ще изготвят нова разпоредба в съответствие с духа на тези условия.

1.4. Тези Общи условия са изготвени на английски език. В случай че е направен превод на тези Общи условия, английската версия винаги има предимство, ако и доколкото това е разрешено от приложимото законодателство.

2. Оферта и споразумение

2.1. Доставчикът си запазва правото да прекрати споразумението в рамките на седем календарни дни след приемане на офертата без посочване на каквато и да е причина и без начисляване на такси като неустойка.

2.2. Офертите трябва да се приемат в срока, посочен в офертата. Ако не е посочен период, офертите са валидни за максимален период от 30 календарни дни, след което офертата автоматично става нищожна.

2.3. Всички оферти и всякакви последващи поръчки и/или споразумения винаги зависят от одобрението за износ (т.е. предоставяне на разрешение, общо одобрение или друго) от компетентните органи, независимо дали са национални или други. Ако не се предостави такова одобрение за износ, Доставчикът може да прекрати всяко и всички споразумения без никаква отговорност и/или задължение за възстановяване на разходите.

2.4. Предоставените данни и/или мостри, доколкото не са дадени конкретни гаранции, се считат за информативни и Доставчикът може да се отклонява от тях.

2.5. Доставчикът има право да доставя Стоки и/или Услуги с незначителни отклонения, при условие че тези Стоки и/или Услуги имат същите съответни характеристики.

3. Цени, фактуриране, условия на плащане

3.1. Договорените цени винаги изключват опаковката, данъците и разходите за доставка и освобождаване при износ, които се посочват отделно (наричани по-долу заедно с всички разходи и данъци „Договорна цена“).

3.2. Цените са в договорената валута и не включват ДДС или данък продажба, акциз и/или подобен данък.

3.3. В случай че общите разходи за производство, закупуване на или снабдяване със Стоките и/или Услугите се увеличат с повече от 10%, независимо от причината, но във всеки момент, включително хиперинфлация, Доставчикът има право да повишава предлаганите и/или договорените цени. Ако Доставчикът упражни това право, Купувачът има право да прекрати споразумението си с него.

3.4. Освен ако не е уговорено друго, плащането на Договорната цена трябва да се извърши от Купувача до 30 календарни дни от датата на фактурата. Фактурите се изпращат при доставка. Времето на плащане е от съществено значение.

3.5. В случай че изпълнението на задълженията на Доставчика се забави поради обстоятелства извън неговия контрол, Доставчикът има право да фактурира вече извършените дейности.

3.6. Ако Купувачът оспори фактура или част от нея, той трябва да уведоми Доставчика писмено в рамките на 30 календарни дни от получаването на въпросната фактура, да посочи подробно причината за спора и да заплати всички неоспорени суми. Всички такси, които не са оспорени навреме в писмена форма, се считат за неоспорени и са дължими и платими, както е посочено по-горе.

3.7. В случай на неплащане или закъснение на плащане, Купувачът носи отговорност за, а Доставчикът може да поиска плащане на приложимата законова лихва, както и на всички действителни разходи за получаването.

4. Доставка

4.1. Доставката ще е според FCA (Free Carrier) завод на Доставчика (последно издание на Incoterms), освен ако не е договорено друго. Разрешена е частична доставка.

4.2. Доставката на каквито и да е Стоки от Купувача до Доставчика за ремонт, обработка или преработка ще е според Duty Delivery Paid (DDP) завод на Доставчика (последно издание на Incoterms), освен ако не е договорено друго. Това не важи в случай на гаранционен ремонт.

4.3. Опаковките, включително палети и контейнери, които не са включени в цената, остават собственост на Доставчика и се връщат на Доставчика за сметка на Купувача.

4.4. При доставка/изпълнение Купувачът инспектира Стоките и/или Услугите и извършва обичайните входни и качествени проверки и контрол. Няма да се приемат никакви рекламации за повреда или доставка с липсващи Стоки, освен ако на превозвача не се предостави разписка, в която се описват липсите или повредата в момента на доставката, или, като алтернатива, уведомление за липсите или повредата се предостави на Доставчика в рамките на седем календарни дни от датата на доставка. При липса на горепосоченото се приема, че Стоките са доставени и/или Услугите са извършени в идеално състояние и при спазване на споразумението.

4.5. Датите, сроковете или периодите на доставка и/или изпълнение влизат в сила веднага след писмено потвърждение от Доставчика и изпълнение от Купувача на всички договорени условия, като, но не само, авансово плащане.

4.6. Всички дати, срокове или периоди за доставка на Стоки или Услуги са само прогнозни и приблизителни. Никакви такива дати, срокове или периоди не представляват краен срок. В никакъв случай времето няма да се счита за същност на споразумението. Отговорността на доставчика за закъсняла доставка в случай на неизпълнение се ограничават до разходи и щети до максимален размер, равен на 2,5% от Договорната цена.

4.7. Всички дати, срокове или периоди за доставка на Стоки или Услуги са удължават, ако Купувачът не изпълни договорните си задължения.

4.8. Ако Купувачът поиска от Доставчика да отложи доставката, тогава Доставчикът има право на възстановяване на всички последващи разходи (като, но не само, разходи за съхранение и разходи за мобилизация на персонала). Доставчикът съвместно с Купувача определя нова дата на доставка въз основа на вътрешното производствено планиране на Доставчика. Ако тази нова дата на доставка е повече от 2 месеца след първоначалната, Доставчикът има право на фактура, а Купувачът е длъжен да заплати пълната стойност по договора.

5. Монтаж, въвеждане в експлоатация и сервис

5.1. Задължението за доставка на Стоки не включва инсталирането и въвеждането в експлоатация на Стоките, освен ако не е изрично договорено. Ако инсталирането и въвеждането в експлоатация на Стоки е договорено, или в случай на Услуги, включващи въвеждане на експлоатация или монтаж, се прилага клауза 5.2.

5.2. Преди започване и по време на изпълнение на дейностите:

а) Стоките, както и всички части и материали, са за риск на Купувача след фактическата доставка според FCA (Free Carrier) завод на Доставчика.

б) Купувачът носи отговорност за достъпа до помещенията си, за да гарантира, че инсталацията и въвеждането в експлоатация могат да се извършат без необходимост от допълнителни условия или съоръжения.

в) Доставчикът не носи отговорност за основи, строителни работи, разрушаване и/или демонтиране или премахване на съществуващо оборудване.

г) Купувачът предоставя безплатно всички необходими консумативи и съоръжения като, но не само, ток, вода, въздух, инструменти, повдигане и кранови услуги.

д) Купувачът гарантира, че всички подготвителни дейности, като, но не само строителни, инженерни и електротехнически дейности, са завършени навреме.

е) Доставчикът има право да използва трети страни за изпълнение на задълженията си.

ж) Купувачът гарантира, че приложимите правителствени разпоредби и изисквания за безопасност, както и другите задължителни закони, се спазват.

з) Купувачът гарантира, че в началото и по време на инсталирането и въвеждането в експлоатация Стоките са на разположение навреме на правилното място.

и) Купувачът гарантира, че по време на инсталирането и въвеждането в експлоатация на Стоките в помещенията на Купувача, Доставчикът може да извършва всички необходими дейности без прекъсвания, смущения или намеса. В случай, че дейностите се прекъснат или забавят по причини извън контрола на Доставчика, Купувачът носи отговорност пред Доставчика за всички допълнителни разходи, включително разходи за (де)мобилизация на персонал. Всяка договорена дата за завършване се удължава.

й) Завършването се извършва, ако и когато Стоките са механично завършени и пуснати в експлоатация и/или Услугите са напълно изпълнени. Купувачът има право да провери Стоките и/или Услугите при въвеждане в експлоатация.

к) Завършването се документира с удостоверение за завършване. Всички забележки и/или коментари трябва да се споменат. Купувачът няма право да използва Стоките, преди да подпише удостоверението за завършване.

л) Аспекти или недостатъци с незначителна важност, които не възпрепятстват и не предотвратят действителната експлоатация на Стоките, не пречат на Стоките да бъдат въведени в експлоатация и завършени. Всички такива аспекти или недостатъци трябва да се отстранят от Доставчика в разумен срок.

м) Ако и когато въвеждането в експлоатация и/или завършването не се осъществи поради причини извън обхвата и/или отговорността на Доставчика, Доставчикът уведомява Купувача за това в писмена форма. В такъв случай завършването се счита за извършено към датата на такова писмено уведомление.

6. Прехвърляне на собственост и риск

6.1. Съгласно 6.2. правата на собственост и използване на Стоките се прехвърлят на Купувача при доставката.

6.2. Доколкото е позволено от закона, Доставчикът запазва собствеността върху всички Стоки, докато всички дължими от Купувача на Доставчика суми не се изплатят изцяло. Докато това не се случи, Купувачът няма право да препродава, прехвърля, преотстъпва, залага или предоставя на трети страни каквито и да е други законови права върху всички или някои от Стоките. Независимо от гореспоменатото Стоките са риск на Купувача след доставката. Докато собствеността върху Стоките премине към Купувача, Купувачът трябва да поддържа Стоките в задоволително състояние и да ги застрахова срещу всички рискове.

6.3. Ако Стоките, подлежащи на запазване на правото на собственост, са сглобени или комбинирани с други артикули и в резултат на това собствеността на Доставчика е загубена, с настоящото Купувачът прехвърля на Доставчика правата на

съсобственост на сглобените или комбинирани артикули до стойността на стоките.

6.4. Когато се продават Стоки, в които Доставчикът има дял от съсобственост, Доставчикът има право на произтичащ иск за плащане на продажната цена до стойността на своята съсобственост. Купувачът с настоящото прехвърля такъв иск на Доставчика.

6.5. Ако задържането на право на собственост, посочено в предходните разпоредби, не е правно валидно съгласно приложимото законодателство, гаранция, която най-много наподобява предвиденото запазване на собствеността, се предоставя на Доставчика.

7. Гаранция

7.1. Приложимият гаранционен срок (наричан по-долу „Гаранционен период“) е 12 месеца от момента на доставка на Стоките или на изпълнение на Услугите.

7.2. Доставчикът гарантира, че е предоставено пълното право на собственост върху Стоките и че Стоките са нови, неизползвани и по време на гаранционния период, без дефекти в материала, изработката и дизайна и са в съответствие с договорните спецификации. Освен това Доставчикът гарантира, че всички Услуги се извършват в съответствие с добрата инженерна практика и надлежната проверка. Не се гарантира, че услугите имат конкретен резултат.

7.3. Отказ от гаранция: Доставчикът не дава никакви други гаранции по отношение на Стоките и Услугите и се отказва от всякакви и всички други гаранции, изрични или подразбиращи се, включително, но не само, подразбиращи се гаранции за продаваемост и пригодност за конкретна цел.

7.4. Нагревателните елементи, термичните елементи, керамиката, мембраните, гумените и стъклените части по природа са уязвими към повреди, причинени от потребителя, боравене и/или съхранение и следователно не са покрити от и са изключени от каквато и да е гаранция, освен ако Купувачът не е в състояние да докаже с разумна сигурност, че щетите не са причинени от такива грешки.

7.5. Проверките, съветите и/или подобни услуги, извършени или предоставени от Доставчика, не се покриват от и са изключени от всякаква гаранция.

7.6. Тази гаранция не важи за дефекти, изцяло или частично причинени от:

- а. неспазване на инструкциите за експлоатация и/или поддръжка;
- б. нормално износване;
- в. дефекти, които биха могли да се открият с общи входни и качествени проверки и контроли;
- г. повреда или влошаване на Стоките в резултат на неправилно или небрежно съхранение, използване или манипулиране;
- д. невярна, грешна или непълна информация, предоставена от Купувача на Доставчика;
- е. ремонт, извършен от Купувач или трети страни;
- ж. използване на резервни части, консумативи или материали, които не са доставени или сертифицирани от Доставчика.

7.7. След първата употреба, консумативите и аксесоарите се изключват от всякаква гаранция.

7.8. Софтуерът, доставен и/или предоставен от Доставчика, има гаранция само срещу дефекти, които са съществени и възпрепятстват действителното използване на софтуера и/или Стоките в съответствие със спецификацията. Всяка и всички гаранции се изключват, в случай че софтуерът не се поддържа, актуализира и/или използва или се съхранява на хардуер, който не е подходящ или не е предназначен за такова употреба. В случай на някакъв дефект, Доставчикът търси усърдно решение в съвместна консултация с Купувача.

7.9. В случай че в рамките на Гаранционния период възникне неизправност, която не е могла да бъде открита с общи входни и качествени проверки и контрол, Доставчикът е длъжен да поправи всяко такова неизпълнение чрез по свое усмотрение ремонт или замяна на Стоките и/или повторно предоставяне на Услугите (наричано по-долу „Поправяне“). Това задължение за Поправяне е

единствено и изключително, то замества и изключва всяка имплицитна и/или законова гаранция и изключва всякаква отговорност за допълнителни щети и/или разходи, понесени от Купувача в резултат на такова неизпълнение по отношение на Стоките и/или Услугите.

7.10. След Поправянето, ремонтираната или подменена част или повторно извършената Услуга подлежи на нов Гаранционен период от 12 месеца от датата на Поправяне. Всеки нов Гаранционен период винаги се съобразява с крайната дата, която е 36 месеца след първоначалната доставка и/или първоначалното изпълнение на Услугите, след което не се прилага допълнителна или нова гаранция.

7.11 Всяко и всички оплаквания относно дефекти и/или неспазване на гаранция трябва се отправят до Доставчика в писмена форма възможно най-скоро след откриване на дефекта, но при всички случаи не по-късно от 14 календарни дни след откриването на дефекта. Всяко и всички права на Купувача за Поправяне и/или иск за обезщетение се губят, ако дефектът не бъде докладван навреме. Ако и когато това е разрешено съгласно приложимото законодателство, приложимият давностен срок се съкращава до период от 12 месеца от момента на възникване или откриване на дефекта, който е причина за отговорността.

7.12. Ако достъпът до Стоките е възпрепятстван (напр. защото Стоките са вградени), разходите, направени за достъп до Стоките, са за сметка на Купувача.

7.13. В случай че Купувачът не е краен потребител на доставените Стоки и/или Услуги, допълнителните разходи, произтичащи от факта, че Стоките и/или Услугите не се намират на мястото на Купувача, са за сметка на Купувача.

7.14. Ако след разследване на докладвани дефекти не бъдат открити такива, Купувачът носи отговорност пред Доставчика за всички направени инспекции или други разходи.

8. Анулиране, временно преустановяване и прекратяване

8.1. Ако Купувачът не изпълни свои договорни задължения, Доставчикът може, без да се засягат други негови претенции и права по договора, временно да преустанови по-нататъшното изпълнение на задълженията си за толкова време, колкото сметне за необходимо.

8.2. В случай че Доставчикът има основателни съмнения относно платежоспособността на Купувача, Доставчикът има право да отложи всички задължения по договора, докато Купувачът предостави достатъчно обезпечение.

8.3. В случай че една от Страните не изпълни задълженията си в разумен срок след писмено уведомяване за това, другата Страна има право да прекрати договора без да носи отговорност за вреди.

8.4. Доставчикът има право временно да преустанови изпълнението на задълженията си или да прекрати споразумението без каквато и да е отговорност за щети в случай на прекратяване на операцията, съдебно уреждане, ликвидация, (заявление за) несъстоятелност на Купувача и/или включване на Купувача или на държавата му на пребиваване в списък на санкционирани.

8.5 Във всички горепосочени случаи, при които Доставчикът временно преустанови изпълнението на задълженията си по или прекрати споразумението, Купувачът носи отговорност пред Доставчика за всички последващи щети.

9. Задължения

9.1. Доставчикът носи отговорност само за щети, плащания, загуби, разходи и задължения, понесени от Купувача в резултат на нарушаване от страна на Доставчика на неговите договорни задължения или на други законови изисквания.

9.2. Всеки приложим законов срок за предявяване на рекламация до Доставчика се съкращава на 12 месеца след доставката на Стоките и/или изпълнението на Услугите, освен ако такова ограничение не е забранено от приложимото законодателство.

9.3. Максималната отговорност на Доставчика, произтичаща от или във връзка с някакво споразумение, доставка на Стоки и/или изпълнение на Услуги, независимо дали по договор, деликт или по друг начин (включително щети, произтичащи от отговорност за

продукта), се ограничава до щетите, действително изплатени по застрахователната полица за отговорност на Доставчика или 100% от стойността на договора, което от двете е по-ниско.

9.4. В никакъв случай Доставчикът няма да носи отговорност за последващи, непреки, наказателни или примерни щети, включително, но не само, загуба на печалба или оборот, загуба на договор, разходи за престой или искове от клиенти на Купувача.

9.5. В никакъв случай Доставчикът няма да носи отговорност (и Купувачът ще обезщети Доставчика) за всяко предполагаемо или действително нарушаване на права на интелектуалната собственост, ако съответните базови произведения, документи, чертежи и/или дизайни са предоставени, предписани и/или препоръчани от или от името на Купувач.

9.6. Горепосочените изключения или ограничения на отговорността се прилагат не само в договора, но също и при деликт или по друг начин по закон и се прилагат независимо от всякакви разпоредби за противното на друго място в договора.

9.7. Не се предоставят никакви права или средства за защита на трети страни, различни от страните и техните съответни правоприменители и разрешени цесионери.

9.8 Нито едно от горните ограничения и/или изключения от отговорност не се прилага в случай на измама, груба небрежност или умишлено неправомерно поведение на Доставчика, в случай на нарушение на публичното право или в случаи на телесна повреда или смърт.

9.9. Това ограничение на отговорността е материална основа за желанието на Доставчика да сключи споразумение и отразява предвиденото разпределение на рисковете между Доставчика и Купувача, без което Доставчикът не би се съгласил да предоставя Продуктите или Услугите на начислената цена. Въз основа на това ограничение на отговорността Доставчикът е получил застрахователно покритие по отношение на собствената си правна отговорност за индивидуални искове. Купувачът носи отговорност за прилагането на собствени мерки за застраховка срещу всяка прекомерна загуба.

10. Гаранция от Купувача

Купувачът заявява и гарантира, че няма да изнася, продава или доставя, пряко или косвено, Стоките, технологиите и/или Услугите, доставени от Доставчика, на или като предназначени за крайна употреба от което и да е физическо или юридическо лице:

- пребиваващо в държава, която е обект на национални или международни органи (като Съединените американски щати, Европейския съюз, Обединеното кралство, Япония и/или Организацията на обединените нации), по-специално, но не само Куба, Иран, Северна Корея, Судан, Сирия и Крим/Севастопол;
 - което е включено в списък на санкционирани лица от национални или международни органи (напр. Съединените американски щати, Европейския съюз, Обединеното кралство, Япония и/или Организацията на обединените нации);
- освен ако не е издадено специално разрешение от съответните органи.

11. Защита на данните

11.1. Отговорност за данните, обработвани от всяка Страна, се носи единствено от обработващата Страна. Всяка Страна гарантира спрямо другата Страна, че съдържанието, използването и/или обработката на данните не са незаконни и не нарушават правата на трети страни. По-специално, обработката и защитата на личните данни трябва да са в съответствие с приложимите закони и разпоредби, включително, но не само, ОРЗД на ЕС (Общ регламент относно защитата на данните).

11.2. Освен това всяка Страна гарантира, че използването, съхраняването и/или обработването на привилегирована информация е поверително и се извършва в съответствие с приложимите права и задължения за поверителност и за законови привилегии.

12. Непреодолима сила

12.1. Нито една от страните не носи отговорност за нарушаване на споразумението, ако то е предизвикано от непреодолима сила.

12.2. „Непреодолима сила“ означава всяко обстоятелство извън контрола на Страна, което възпрепятства трайното или временно изпълнение на споразумението, както и, доколкото вече не е включено, война (включително заплаха от такава), бунтове, стачки, локаути, природни бедствия като, но не само, земетресения, наводнения, бури или урагани с имена, транспортни затруднения, пожар, тероризъм, пандемия (дори ако не е обявена от СЗО за пандемия), фалит на доставчик и други сериозни смущения в бизнеса на Доставчика или неговите доставчици.

12.3. В случай на невъзможност за изпълнение на договора поради непреодолима сила от страна на Доставчика, Доставчикът има право без съдебна намеса да спре изпълнението на споразумението за максимум 6 (шест) месеца или да прекрати договора изцяло или частично, без да е задължен да изплати каквато и да е компенсация на Купувача.

13. Поверителност и интелектуална собственост

13.1. Страните ще пазят в тайна, както по време, така и след изпълнение на задълженията си, цялата търговска и техническа информация и ноу-хау, като, но не само, информация за продукти, цени, клиенти и доставчици (наричана по-долу „Поверителна информация“).

13.2. Всички права на интелектуалната собственост върху Стоките и/или Услугите, направени по време на изпълнението на което и да е споразумение и/или доставени от Доставчика, включително, без ограничение, всички авторски права, права върху база данни, права върху дизайн, права върху ноу-хау, патенти и права върху изобретения, информация, съдържание, материали, данни или процеси (във всички случаи, независимо дали са регистрирани или не регистрирани, и включително всички права за кандидатстване за регистрация) принадлежат, остават и/или ще станат собственост на Доставчика. Всички носители на интелектуална собственост и/или поверителна информация остават или стават собственост на Доставчика и без изричното му съгласие не могат да се копират, показват на трети страни или използват по друг начин, независимо дали някакви разходи са били платени от Купувача за производството или предоставянето им. Купувачът ще върне всички такива носители на Доставчика при първо писмено искане от него.

13.3. Доставчикът има право да използва Купувача като референция.

13.4. Ако и доколкото е необходимо, Доставчикът предоставя на Купувача лиценз за използване на предоставените Стоки и Услуги.

14. Разни

14.1. Никакъв отказ от страна на Доставчика от която и да е от клаузите на настоящите Общи условия и/или всяко последващо споразумение не е в сила, освен ако не е изрично посочено в писмена форма и подписано от Доставчика. Никакво неупражняване или забавяне в упражняването на което и да е право, средство за защита, правомощие или привилегия, произтичащи от което и да е споразумение, няма да има действието на и не може да се тълкува като отказ от тях. Никое еднократно или частично упражняване на което и да е право, средство за защита, правомощие или привилегия по настоящото не изключва никое друго или по-нататъшно тяхно упражняване или упражняването на друго право, средство за защита, правомощие или привилегия.

14.2. Ако някое условие или клауза от настоящите Общи условия и/или последващо споразумение е невалидно, незаконно или неприложимо в която и да е юрисдикция, такава недействителност, незаконосъобразност или неприложимост няма да засяга други условия или разпоредба на този договор или да обезсилва или прави неизпълними тези условия или разпоредба в която и да било друга юрисдикция.

14.3. Разпоредбите на настоящите Общи условия и/или всяко последващо споразумение, което по своето естество трябва да се прилага извън техните условия, ще останат в сила след

прекратяване или изтичане на настоящите Общи условия и/или всяко последващо споразумение.

15. Приложимо право и компетентен съд

15.1. Настоящите Общи условия, както и всяко последващо споразумение или взаимоотношения между Доставчик и Купувач, ще се уреждат изключително и ще се тълкуват в съответствие със законите на държавата, в която Доставчикът има седалище. Изключват се местните принципи за колизия на правни норми.

15.2. С настоящото Страните неотменимо се съгласяват, че всички спорове, свързани с договорните отношения, ще са предмет на изключителната юрисдикция на съдилищата в държавата, в която Доставчикът има седалище.

15.3. Приложимостта на Конвенцията на Организацията на обединените нации относно договорите за международна продажба на стоки (CISG или Виенския договор) се изключва.